叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 弗斯的世界(firth's World) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗斯的世界(Firth's World)

[fɜːrθs] [wɜːld]
FIRTH'S **WORLD**
弗斯的 世界

弗斯的世界

[baɪ] ['ɜːvɪŋ] [kɒks] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
BY **IRVING** **COX** **,** **JR** **.**
经过 欧文 考克斯 , JR .

作者：小欧文·考克斯

[hɪz; ɪz] [wɜːld] [wɒz; wəz][juː'təʊpiə] [ɪn'hæbɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
His **world** **was** **Utopia** **inhabited** **only** **by**
他的 世界 曾是 乌托邦 有人居住的 仅有的 经过

他的世界是乌托邦，只有.....居住。

['welθi] , ['brɪliənt] , [kri'eɪtɪv] , [æm'bɪʃəs] ['piːp(ə)l] ;
wealthy **,** **brilliant** **,** **creative** **,** **ambitious** **people** **;**
富裕 , 杰出的 , 有创造力的 , 雄心勃勃 人们 ;

富有、才华横溢、富有创造力、雄心勃勃的人;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] ['friːdəm] , [ɪg'zempt][frɒm; frəm]
it **was** **the** **ultimate** **in** **freedom** **,** **exempt** **from**
它 曾是 这 最终的 在 自由 , 豁免 从

这是极致的自由，不受任何约束

['tæksɪz] , ['səʊʃ(ə)l]['prɔːbləmz] , ['peti] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] . . . .
taxes **,** **social** **problems** **,** **petty** **responsibilities** **.** **.** **.** **.**
税收 , 社会的 问题 , 小气 职责 . . . .

税收、社会问题、琐碎的责任.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **May** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1955年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[let] [hɪm][gəʊ] .
Let **him** **go** **.**
让 他 去 .

放他走。

[ɪts] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .

It's	quite	safe	to	leave	us	.
它是	相当	安全的	到	离开	我们	.

你离开我们很安全。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

I	want	to	talk	to	him	.
我	想	到	讲话	到	他	.

我想和他谈谈。

[sɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [krɪs] , [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .

Sit	over	there	,	Chris	,	where	you	can	be	comfortable	.
坐	超过	那里	,	克里斯	,	在哪里	你	能	是	舒服的	.

克里斯，你坐那边吧，找个舒服的地方坐下。

[ə; eɪ] ['pærədɒks] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

A	paradox	,	isn't	it	?
一个	悖论	,	不是	它	?

这不是自相矛盾吗?

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] .

You	were	taught	we	may	never	go	back	.
你	是	教授	我们	可能	绝不	去	后退	.

你曾被教导说，我们可能永远回不去了。

[naʊ] [aɪv] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .

Now	I've	authorized	the	building	of	the	rocket	.
现在	我已经	授权	这	建筑	的	这	火箭	.

现在我已经批准建造火箭了。

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

From	your	point	of	view	you	were	justified	in	trying	to	destroy	it	.
从	你的	观点	的	看法	你	是	合理的	在	尝试	到	破坏	它	.

从你的角度来看，你试图摧毁它是正当的。

[aɪm] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ; [juː; jʊ] [wɜːrnt] .

I'm	violating	the	regulations	;	you	weren't	.
我是	违反	这	法规	;	你	不是	.

我违反了规定；你没有。

[bʌt; bət] [taɪm] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] , [krɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['stætɪk] .

But	time	changes	the	shape	of	the	truth	,	Chris	;	it	isn't	static	.
但	时间	变化	这	形状	的	这	真相	,	克里斯	;	它	不是	静止的	.

但时间会改变真相的形状，克里斯；真相并非一成不变。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] , [ðen] , [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [ɪn'sænəti] [ɒv; əv] [dʒɒn] [fɜːrθs] [driːm] .

No	one	had	the	insight	,	then	,	to	grasp	the	insanity	of	John	Firth's	dream	.
不	一	有	这	洞察力	,	然后	,	到	抓牢	这	疯狂	的	约翰	弗斯的	梦	.

当时没有人能够洞察约翰·弗斯梦想的疯狂之处。

['piːp(ə)l] [heit] [fɜːθ] [ɔː(r)] ['envid] [hɪm] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kɔːld] [hɪm] [mæd] .

People	hated	Firth	or	envied	him	;	but	no	one	called	him	mad	.
人们	憎恨	弗斯	或者	令人羡慕	他	;	但	不	一	称为	他	疯狂的	.

人们要么憎恨弗斯，要么嫉妒他；但没有人说他疯了。

[dʒɒn] [fɜːθ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəlɪst] ; [jet] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tuː] — [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , ['saɪəntɪst] , [faɪ'nænsiə(r)] ,

John	Firth	was	an	industrialist	;	yet	far	more	than	that	,	too	—	politician	,	scientist	,	financier	,
约翰	弗斯	曾是	一个	实业家	;	然而	远的	更多的	比	那	,	也	—	政治家	,	科学家	,	金融家	,

约翰·弗斯是一位实业家；然而，他的身份远不止于此——他还是政治家、科学家、金融家。

['i:v(ə)n][æn; ən]['ɑ:tɪst][ɒv; əv][sɔ:rts] .

even	an	artist	of	sorts	.
甚至	一个	艺术家	的	排序	.

甚至还算是一位艺术家。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi]['kʊd(ə)nt][du:; də] ; [ænd; ənd][fju:] [θɪŋz] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][du:; də]

There	was	nothing	he	couldn't	do	;	and	few	things	he	didn't	do
那里	曾是	没有什么	他	不能	做	;	和	很少	事物	他	没有	做

[su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] [wel] .

superbly	well	.
极好	出色地	.

没有什么事是他做不到的；而且很少有事他做得不好。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] .

That	accounts	for	his	philosophy	.
那	账户	为了	他的	哲学	.

这解释了他的哲学思想。

[hi:; hi]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] .

He	never	understood	his	own	superiority	.
他	绝不	理解	他的	自己的	优势	.

他始终不明白自己的优越之处。

[hi:; hi] ['ɒnɪstli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ɔ:l] [men][kʊd; kəd] [ə'tʃi:v] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ,

He	honestly	believed	that	all	men	could	achieve	what	he	had	,
他	诚实地	相信	那	全部	男人	可以	达到	什么	他	有	,

他真心相信所有男人都能取得他所取得的成就。

[ɪf] [ðeɪ] [set][ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

if	they	set	their	minds	to	it	.
如果	他们	放	他们的	思想	到	它	.

如果他们下定决心的话。

" ['leɪzi] , [ɪn'kɒmpɪtənt] [fu:lz] !

"	Lazy	,	incompetent	fools	!
"	懒惰的	,	不称职的	傻瓜	!

懒惰无能的蠢货!

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	he	would	say	.
"	他	会	说	.

他会这样说。

" [ðə; ði] [wɜ:rldz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	The	world's	full	of	them	.
"	这	世界的	满的	的	他们	.

“世界上到处都是这种人。”

[ænd; ənd] [ðev] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [fu:lz] , ['tæksɪŋ][ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

And	they've	elected	a	government	of	fools	,	taxing	me	to	support	the	others
和	他们有	当选	一个	政府	的	傻瓜	,	征税	我	到	支持	这	其他的

.

:

.

他们选出了一群傻瓜组成的政府，还向我征税来供养其他人。

" [æz; əz] [biljə'nɛəz] [gəʊ] , [dʒɒn] [fɜ:θ] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

"	As	billionaires	go	,	John	Firth	was	very	young	.
"	作为	亿万富翁	去	,	约翰	弗斯	曾是	非常	年轻的	.

“就亿万富翁而言，约翰·弗斯还很年轻。”

[sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [wɜːld] ['gʌvənmənt] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'ælətɪ] , [ɜːθ] [ʃɪps] [bɪ'gæn]
Six **months** **after** **World** **Government** **became** **an** **established** **reality** **,** **Earth** **ships** **began**
六 几个月 后 世界 政府 成为 一个 已确立的 现实 , 地球 船舶 开始
[tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ðɪ][skaɪz] ;
to **explore** **the** **skies** **;**
到 探索 这 天空 ;

世界政府正式成立六个月后，地球飞船开始探索天空；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [mɑːz] , ['viːnəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]
and **in** **less** **than** **a** **year** **Mars** **,** **Venus** **and** **the** **Earth** **had** **formed** **a**
和 在 较少的 比 一个 年 火星 , 金星 和 这 地球 有 形成 一个
['plænətrɪ] [kən'fedərəsɪ] .
planetary **confederacy** **.**
行星 邦联 .

不到一年时间，火星、金星和地球就组成了一个行星联盟。

[ə; eɪ] [njuː] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][men] [wen] [ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] - [fɪə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd]
A **new** **feeling** **came** **to** **men** **when** **the** **burden** **of** **war** **-** **fear** **was** **lifted**
一个 新的 感觉 来了 到 男人 什么时候 这 负担 的 战争 - 害怕 曾是 抬起
[frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz] .
from **their** **minds** **.**
从 他们的 思想 .

当战争恐惧的重担从人们心中卸下时，一种新的感觉油然而生。

[men][wɜː(r); wə(r)] [friː] — [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['sentʃəriz] .
Men **were** **free** **—** **free** **for** **the** **first** **time** **in** **centuries** **.**
男人 是 自由的 — 自由的 为了 这 第一的 时间 在 几个世纪 .

男人们获得了自由——几个世纪以来第一次获得自由。

[ðeə(r)] [fʊl] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃæn(ə)ld] ['ɪntuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ɪk'sperɪmənt] .
Their **full** **energies** **were** **channeled** **into** **invention** **,** **exploration** **,** **experiment** **.**
他们的 满的 能量 是 通道 进入 发明 , 勘探 , 实验 .

他们将全部精力投入到发明、探索和实验中。

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] [taʊn] : ['buːmɪŋ] , [ʌp'rɔːrɪəs] , ['lʌstɪ] , [daɪ'næmɪk] —
The **Earth** **was** **like** **a** **frontier** **town** **:** **booming** **,** **uproarious** **,** **lusty** **,** **dynamic** **—**
这 地球 曾是 喜欢 一个 边境 镇 : 蓬勃发展 , 哄然 , 好色的 , 动态的 —
[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['kɒnʃəns] :
but **with** **a** **social** **conscience** **:**
但 和 一个 社会的 良心 :

地球就像一座边疆小镇：繁荣、喧闹、充满活力、生机勃勃——但同时也具有社会良知：

['pɒvətɪ] [ænd; ənd] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
poverty **and** **deprivation** **for** **none** **and** **unlimited** **opportunity** **for** **all** **.**
贫困 和 剥夺 为了 没有任何 和 无限 机会 为了 全部 .

消除贫困和匮乏，为所有人提供无限的机会。

[fɔː(r); fə(r)][mæn] — [ðæt] ['æbstrækt]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [mæs] [hjuː'mænətɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [best]
For **Man** **—** **that** **abstract** **symbol** **of** **mass** **humanity** **—** **it** **was** **the** **best**
为了 男人 — 那 抽象的 象征 的 大量的 人类 — 它 曾是 这 最好的
[ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [wɜːld] .
of **all** **possible** **worlds** **.**
的 全部 可能的 世界 .

对于人类——这个代表大众的抽象符号——来说，这是所有可能世界中最好的一个。

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsfɪts] ; [dʒɒn] [fɜːθ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Yet **there** **were** **misfits** **;** **John** **Firth** **was** **one** **of** **them** **.**
然而 那里 是 格格不入的人 ; 约翰 弗斯 曾是 一 的 他们 .

然而，也有格格不入的人；约翰·弗斯就是其中之一。

" [wɪr] ['kɒd(ə)lɪŋ] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	coddling	people	,	"	he	said	.
"	是	娇惯	人们	,	"	他	说	.

"我们是在娇惯人们，"他说。

" [wɪr] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['tʃærəti] , [ɒn] ['gʌvənmənt] [hænd] - [aʊts] — [ænd; ənd]

"	We're	teaching	them	to	live	on	charity	,	on	government	hand	-	outs	—	and
"	是	教学	他们	到	居住	在	慈善机构	,	在	政府	手	-	出局	—	和

[aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I'm	expected	to	pay	for	it	all	.
我是	预期的	到	支付	为了	它	全部	.

"我们教他们靠慈善救济、政府补助生活——而我却要为这一切买单。"

[kʌt] [ðem; ðəm] [luːs] ; [let][ðem; ðəm][sɪŋk][ɔː(r)][swɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

Cut	them	loose	;	let	them	sink	or	swim	for	themselves	.
切	他们	松动的	;	让	他们	下沉	或者	游泳	为了	他们自己	.

放任不管，让他们自生自灭。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][doʊnt] [sə'vaɪv] — [wel] , [ðeɪ] [woʊnt] ; [ðæts] [ɔːl] .

If	some	of	them	don't	survive	—	well	,	they	won't	;	that's	all	.
如果	一些	的	他们	不	存活	—	出色地	,	他们	惯于	;	那就是	全部	.

如果他们中有些人活不下来——好吧，他们活不下来；就是这样。

[wɪd] [biː; bi][ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['piːp(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][rɪd] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['liːtʃɪz] .

We'd	be	a	stronger	people	if	we	could	rid	ourselves	of	the	leeches	.
我们会	是	一个	更强	人们	如果	我们	可以	摆脱	我们自己	的	这	水蛭	.

如果我们能摆脱这些寄生虫，我们的民族将会更加强大。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][njuː][eɪdʒ] , — ['stʌbənli] ['həʊldɪŋ][tuː; tə][aɪ'diəz][frɒm; frəm]

"	He	was	a	man	of	the	new	age	,	—	stubbornly	holding	to	ideas	from
"	他	曾是	一个	男人	的	这	新的	年龄	,	—	固执地	保持	到	想法	从

[ðə; ðɪ][əʊld] .

the	old	.
这	老的	.

"他是一个新时代的人，却固执地坚持着旧时代的思想。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

And	then	the	Stranger	came	to	see	him	.
和	然后	这	陌生人	来了	到	看	他	.

然后，陌生人来看他了。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

We	don't	know	who	the	Stranger	was	or	where	he	came	from	.
我们	不	知道	WHO	这	陌生人	曾是	或者	在哪里	他	来了	从	.

我们不知道这位陌生人是谁，也不知道他来自哪里。

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

A	force	of	evil	,
一个	力量	的	邪恶的	,

一股邪恶势力，

[pə'hæps] — [ðə; ðɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['seɪtn] [riː'fɜːbɪʃt] [ænd; ənd] ['striːmlaɪnd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ðɪ] ['kɒnsepts]

perhaps	—	the	symbol	of	Satan	refurbished	and	streamlined	to	fit	the	concepts
也许	—	这	象征	的	撒但	翻新	和	流线型	到	合身	这	概念

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] [wɜːld] .

of	the	modern	world	.
的	这	现代的	世界	.

或许——撒旦的象征经过重新设计和简化，以适应现代世界的理念。

" [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflɪts] , ['mɪstə(r)] . [fɜːθ] , " [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [sed] .

"	I've	been	reading	your	political	pamphlets	,	Mr	.	Firth	,	"	the	Stranger	said	.
"	我已经	到过	阅读	你的	政治的	小册子	,	先生	.	弗斯	,	"	这	陌生人	说	.

"我一直在读你的政治小册子，弗斯先生，"陌生人说。

" [juː; jʊ][həʊld]['rɑːðə(r)] — ['rɑːðə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [v'juːz] . "
" You hold rather — rather fascinating views . "
" 你 抓住 相当 — 相当 迷人 浏览 . "

"你的观点相当——相当引人入胜。"

" [naʊ] [ðæt] [aɪm]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['flætəd] , " [fɜːθ] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Now that I'm suitably flattered , " Firth answered ,
" 现在 那 我是 适当地 受宠若惊 , " 弗斯 回答 ,

"既然我受到了应有的赞美，"弗斯回答道。

" [meɪ] [ai][ɑːsk] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][hænd] - [aʊt][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" may I ask what particular form of hand - out you want ? "
" 可能 我 问 什么 特别的 形式 的 手 - 出去 你 想 ? "

请问您想要哪种形式的资料?

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
I've something for sale .
我已经 某物 为了 销售 .

我有些东西要卖。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['pæmflət] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" The Stranger took a pamphlet out of his pocket .
" 这 陌生人 采取 一个 小册子 出去 的 他的 口袋 .

陌生人从口袋里掏出一本小册子。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [fɜːst] : [duː; də][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [wɒt] [juːv] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)] ? "
" But tell me this , first : do you honestly believe what you've written here ? "
" 但 告诉 我 这 , 第一的 : 做 你 诚实地 相信 什么 你已经 书面 这里 ? "

"但首先请告诉我：你真的相信你在这里写的东西吗？"

" ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Every word of it .
" 每一个 单词 的 它 .

"每一个字。"

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːld] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
If I could find my sort of world anywhere in the universe ,
如果 我 可以 寻找 我的 种类 的 世界 任何地方 在 这 宇宙 ,

如果我能在宇宙的任何地方找到我理想中的世界，

[aɪd] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] — "
I'd pull up stakes in a minute and — "
ID 拉 向上 赌注 在 一个 分钟 和 — "

我马上就会收拾行囊离开——"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kriˈeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːld] , ['mɪstə(r)] . [fɜːθ] . "
" You can create your own world , Mr . Firth . "
" 你 能 创造 你的 自己的 世界 , 先生 . 弗斯 . "

"你可以创造你自己的世界，弗斯先生。"

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ai] ['hævnt] [traɪd] ?
" Do you suppose I haven't tried ?
" 做 你 认为 我 还没有 尝试 ?

你以为我没尝试过吗?

[ɪn] ['evri] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ai] [bæk] [maɪ] ['kændɪdəts] [wɪð] [ɔ:l][ai][hæv; həv] — [pre'sti:ʒ] , [ˌprɒpə'gændə] ,
In every election I back my candidates with all I have — prestige , propaganda ,
在 每一个 选举 我 后退 我的 候选人 和 全部 我 有 — 声望 , 宣传 ,
['mʌni] .
money .
钱 .

每次选举，我都会竭尽全力支持我的候选人——声望、宣传、金钱。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] .
It does no good .
它 做 不 好的 .

这样做毫无用处。

[ðə; ði] [fu:lz] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ]['ʌðə(r)] [fu:lz] , [laɪk] [ðəm'selvz] . "
The fools prefer to be governed by other fools , like themselves . "
这 傻瓜 更喜欢 到 是 受统治 经过 其他 傻瓜 , 喜欢 他们自己 . "

愚人宁愿被其他和他们一样的愚人统治。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [fɜ:θ] .
" I didn't mean here , Mr . Firth .
" 我 没有 意思是 这里 , 先生 . 弗斯 .

"我指的不是这里，弗斯先生。"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" The Stranger smiled as he lit a cigarette .
" 这 陌生人 微笑 作为 他 点燃 一个 卷烟 .

陌生人微笑着点燃了一支香烟。

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [frend] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] — [ə; eɪ][brænd] [nju:] [wɜ:ld] . "
" You see , my friend , I have a world for sale — a brand new world . "
" 你 看 , 我的 朋友 , 我 有 一个 世界 为了 销售 — 一个 品牌 新的 世界 . "

"你看，我的朋友，我这里有一个世界要出售——一个全新的世界。"

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] ?
" One of the asteroids ?
" 一 的 这 小行星 ?

"其中一颗小行星？"

" [fɜ:θ] [lɑ:ft] ['bɪtəli] .
" Firth laughed bitterly .
" 弗斯 笑了 苦涩地 .

弗斯苦笑了一下。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" I could have done that years ago .
" 我 可以 有 完毕 那 年 前 .

"我几年前就可以这么做了。"

['ðer] [tu:] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ɔ:bits] .
They're too close to the commercial orbits .
它们是 也 关闭 到 这 商业的 轨道 .

它们离商业轨道太近了。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][bɪ'fɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ?
How long would it be before one of our ships found the place ?
如何 长的 会 它 是 前 一 的 我们的 船舶 成立 这 地方 ?

我们的船多久才能找到那个地方？

[ðen] [aɪ'd][bi:; bi] [raɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'gen] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] [stɒk] [æz; əz] [wel] .

Then	I'd	be	right	back	in	the	system	again	—	and	a	laughing	stock	as	well	.
然后	ID	是	正确的	后退	在	这	系统	再次	—	和	一个	笑	库存	作为	出色地	.

"

"

"

那样的话，我又会回到体制内——而且还会成为人们的笑柄。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plænɪˌtɔɪd] [bɪ'jɒnd] ['plu:təʊ] .

"	This	is	a	planetoid	beyond	Pluto	.
"	这	是	一个	行星体	超过	冥王星	.

这是冥王星之外的一颗小行星。

['itl] [bi:; bi] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] — "

It'll	be	generations	before	any	of	our	ships	—	"
它将	是	几代人	前	任何	的	我们的	船舶	—	"

至少要过几代人，我们的船只才会——"

" [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [wɜ:ld] ?

"	A	frozen	world	?
"	一个	冷冻	世界	?

"一个冰封的世界？"

[nəʊ] [θæŋks] ! "

No	thanks	!	"
不	谢谢	!	"

不，谢谢！"

" ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

"	Only	on	the	surface	.
"	仅有的	在	这	表面	.

"只是表面上的。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [sfɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grænɪt] [krʌst] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [θɪk] .

It's	a	hollow	sphere	,	with	a	granite	crust	half	a	mile	thick	.
它是	一个	空洞的	领域	,	和	一个	花岗岩	地壳	一半	一个	英里	厚的	.

这是一个空心球体，外层是厚达半英里的花岗岩外壳。

[ˌɪn'saɪd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒweɪz] [ænd; ənd] ['kævənz] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv]

Inside	there's	a	suggestion	of	passageways	and	caverns	,	which	may	have
里面	有	一个	建议	的	通道	和	洞穴	,	哪个	可能	有

[bi:n] [meɪd] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] .

been	made	artificially	.
到过	制成	人为地	.

内部似乎有通道和洞穴，可能是人工建造的。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtpəʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] ['bɪljənz]

Perhaps	this	was	an	outpost	of	a	race	which	lived	and	died	billions
也许	这	曾是	一个	前哨	的	一个	种族	哪个	居住地	和	死亡	数十亿

[ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)][taɪm] . "

of	years	before	our	time	.	"
的	年	前	我们的	时间	.	"

或许这里曾是数十亿年前一个种族的据点，那个种族在我们之前就已经存在并灭绝了。

" [æn; ən] [ˌɑ:kɪə'lɒdʒɪkəl] [gəʊld][maɪn] ! "

"	An	archeological	gold	mine	!	"
"	一个	考古学	金子	矿	!	"

"一座考古金矿！"

" [bʌt; bət] ['saɪəns] [peɪz] [səʊ]['lɪt(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [fɜ:θ] .

"	But	Science	pays	so	little	,	Mr	.	Firth	.
"	但	科学	支付	所以	小的	,	先生	.	弗斯	.

"但是科学的回报太低了，弗斯先生。"

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kæʃ] , [nɒt] [pre'stiːʒ] . "
I'm interested in cash , not prestige . "
我是 感兴趣的 在 现金 ， 不是 声望 . "

我只对现金感兴趣，对名望不感兴趣。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
" Why should I pay you anything ?
" 为什么 应该 我 支付 你 任何事物 ?

我为什么要付钱给你?

[juːv] [təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You've told me where it is and what it is .
你已经 讲述 我 在哪里 它 是 和 什么 它 是 .

你已经告诉我它在哪里，它是什么了。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I can find it for myself .
我 能 寻找 它 为了 我 .

我自己能找到。

" [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [lɑːft] .
" The Stranger laughed .
" 这 陌生人 笑了 .

陌生人笑了。

" [aɪ] [sed] [bɪ'jɒnd] ['pluːtəʊ] ; [ðæt] ['kʌvəz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [speɪs] , ['mɪstə(r)] . [fɜːθ] .
" I said beyond Pluto ; that covers a lot of space , Mr . Firth .
" 我 说 超过 冥王星 ; 那 封面 一个 很多 的 空间 , 先生 . 弗斯 .

"我说的是冥王星以外；那涵盖了很大的空间，弗斯先生。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He paused for a moment .
" 他 暂停 为了 一个 片刻 .

他停顿了一下。

" [maɪ] [praɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [stɒk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːʃn] [maɪnz] .
" My price is the stock in your Martian mines .
" 我的 价格 是 这 库存 在 你的 火星人 矿井 .

"我的报价是你火星矿山的股票。"

[kən'vɜːt] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hoʊldɪŋz] ['ɪntuː] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [welθ] [ðæt] [siːm] [kən'viːniənt]
Convert the rest of your holdings into any form of wealth that seems convenient
转变 这 休息 的 你的 控股 进入 任何 形式 的 财富 那 似乎 方便的
[ænd; ənd]['juːzəb(ə)l] .
and usable .
和 可用 .

将剩余的资产转换成任何你认为方便、易用的财富形式。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ['mɪstə(r)] . [fɜːθ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] — [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
In your case , Mr . Firth , you can take it with you — to your own
在 你的 案件 , 先生 . 弗斯 , 你 能 拿 它 和 你 — 到 你的 自己的
[wɜːld] .
world .
世界 .

弗斯先生，就您而言，您可以把它带走——带回您自己的世界。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看!

[nəʊ]['tæksɪz] ; [nəʊ]['səʊʃ(ə)l]['prɔ:bləmz] ; [nəʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['mæsɪz] [tu:; tə] [preɪ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnʃəns]

No	taxes	;	no	social	problems	;	no	unfortunate	masses	to	prey	on	your	conscience
不	税收	;	不	社会的	问题	;	不	不幸	群众	到	猎物	在	你的	良心

;

;

;

没有税收；没有社会问题；没有不幸的民众来折磨你的良心；

[nəʊ] ['gʌvənmənt] [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

no	government	but	your	own	.
不	政府	但	你的	自己的	.

除了你自己的政府之外，没有其他政府。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dri:m] .

"	That	was	the	beginning	of	the	dream	.
"	那	曾是	这	开始	的	这	梦	.

“那是梦想的开始。”

[ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [gru:] [ɪn][dʒɒn] [fɜ:rθs] [maɪnd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] - ['ʃædoʊd]

The	seed	of	the	idea	grew	in	John	Firth's	mind	until	it	over	-	shadowed
这	种子	的	这	主意	生长	在	约翰	弗斯的	头脑	直到	它	超过	-	阴影

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

这个想法的种子在约翰·弗斯的脑海中不断生长，最终掩盖了其他一切。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] , ['draɪvɪŋ] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [pi:s] .

It	became	an	obsession	,	driving	him	so	that	he	had	no	peace	.
它	成为	一个	痴迷	,	驾驶	他	所以	那	他	有	不	和平	.

这成了他的执念，让他寝食难安。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] [fɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪm'pɔ:(r)tɪd][ænd; ənd]

During	the	course	of	a	year	Firth	and	the	Stranger	imported	and
期间	这	课程	的	一个	年	弗斯	和	这	陌生人	进口	和

[ɪn'stɔ:ld] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ['lɪvəbl] :

installed	the	machinery	to	make	the	sphere	livable	:
已安装	这	机械	到	制作	这	领域	宜居	:

在一年的时间里，弗斯和陌生人进口并安装了使球体适宜居住的机械设备：

[ˌhaɪdrə'pɒnɪk][tæŋks] , [eə(r)] [mə'ʃi:nz] , [grævɪteɪtɝz] , [ɪ'lektrɪk] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tɒmɪk]

hydroponic	tanks	,	air	machines	,	gravitators	,	electric	generators	and	an	Atomic
水培	坦克	,	空气	机器	,	引力子	,	电的	发电机	和	一个	原子

['paʊə(r)][kɔ:(r)] .

Power	Core	.
力量	核	.

水培罐、空气发生器、重力发生器、发电机和原子能核心。

[ɪn][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪ'nʌf] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəl][tu:; tə] [ki:p] [fɜ:rθs]

In	the	crust	of	the	planetoid	they	found	enough	fissionable	material	to	keep	Firth's
在	这	地壳	的	这	行星体	他们	成立	足够的	可裂变的	材料	到	保持	弗斯的

[wɜ:ld] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] .

world	running	for	an	eternity	.
世界	跑步	为了	一个	永恒	.

他们在小行星的地壳中发现了足够的裂变物质，足以让弗斯的世界永世运转。

[ðeɪ] [leɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dekərətɪv] ['lændskeɪpɪŋ] , [plænd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] , [ðə; ði] ['læbrətɔ:riz]

They	laid	out	the	decorative	landscaping	,	planned	the	living	quarters	,	the	laboratories
他们	铺设	出去	这	装饰性的	景观设计	,	计划	这	活的	四分之一	,	这	实验室

,

,

,

他们规划了景观美化方案、居住区和实验室，

[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

the	**amusement**	**hall**	**and**	**the**	**university**	**.**
这	娱乐	大厅	和	这	大学	.

游乐厅和大学。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	**is**	**interesting**	**to**	**speculate**	**how**	**much**	**the**	**Stranger**	**contributed**	**to**	**the**
它	是	有趣的	到	推测	如何	很多	这	陌生人	贡献	到	这

[skiːm] ;

scheme	**;**
方案	;

陌生人对这个计划究竟贡献了多少，这很有意思；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'rɒnɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

and	**it**	**is**	**an**	**ironic**	**speculation**	**,**
和	它	是	一个	讽刺的是	推测	,

这是一种具有讽刺意味的推测。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [aɪ'dɪə] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn] [fɜːrθs] [maɪnd] ,

for	**as**	**soon**	**as**	**the**	**larger**	**idea**	**took**	**shape**	**in**	**Firth's**	**mind**	**,**
为了	作为	很快	作为	这	更大的	主意	采取	形状	在	弗斯的	头脑	,

因为当这个更大的想法在弗斯的脑海中成形时，

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kɔːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

his	**only**	**logical**	**course**	**was**	**to**	**murder**	**the**	**Stranger**	**.**
他的	仅有的	逻辑	课程	曾是	到	谋杀	这	陌生人	.

他唯一合乎逻辑的做法就是杀死陌生人。

[fɜːθ] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [nəʊ] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] .

Firth	**could**	**allow**	**no**	**outsider**	**to**	**know**	**of**	**the**	**planetoid**	**.**
弗斯	可以	允许	不	局外人	到	知道	的	这	行星体	.

弗斯绝不允许任何外人知道这颗小行星的存在。

[tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'skeɪp] .

To	**him**	**it**	**had**	**become**	**far**	**more**	**than**	**a**	**means**	**of**	**personal**	**escape**	**.**
到	他	它	有	变得	远的	更多的	比	一个	方法	的	个人的	逃脱	.

对他而言，这早已不仅仅是一种个人逃避的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːkaɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɒn] [fɜːrθs] [aɪ'diəz] ,

It	**was**	**to**	**be**	**an**	**archive**	**for**	**the**	**survival**	**of**	**John**	**Firth's**	**ideas**	**,**
它	曾是	到	是	一个	档案	为了	这	生存	的	约翰	弗斯的	想法	,

它原本是要成为保存约翰·弗斯思想的档案馆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪt'self] .

for	**the**	**survival**	**of**	**civilization**	**itself**	**.**
为了	这	生存	的	文明	本身	.

为了文明本身的存续。

[dʒɒn] [fɜːθ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sɪn'sɪəli] .

John	**Firth**	**believed**	**that**	**sincerely**	**.**
约翰	弗斯	相信	那	真挚地	.

约翰·弗斯对此深信不疑。

[fɜːrθs] [wɜːld] — [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [driːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['həʊli] [kruː'seɪd] — [wɒz; wəz]

Firth's	**world**	**—**	**that**	**magnificent**	**dream**	**which**	**was**	**like**	**a**	**holy**	**crusade**	**—**	**was**
弗斯的	世界	—	那	壮丽	梦	哪个	曾是	喜欢	一个	圣	运动	—	曾是

['faʊndɪd] [ɒn] ['mɜːdə(r)] , [dɪ'sepʃn] [ænd; ənd] [griːd] .

founded	**on**	**murder**	**,**	**deception**	**and**	**greed**	**.**
创立	在	谋杀	,	欺骗	和	贪婪	.

弗斯的世界——那个如同神圣十字军东征般宏伟的梦想——建立在谋杀、欺骗和贪婪之上。

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][fə'nætɪsɪzəm] [in'dʒendə] [ɪts] [əʊn] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ruːθləsnəs] .

The	reasoning	of	fanaticism	engenders	its	own	kind	of	ruthlessness	.
这	推理	的	狂热	产生	它是自己的		种类	的	冷酷无情	.

狂热主义的逻辑本身就滋生了一种冷酷无情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒɒn] [fɜːθ] [hæd; həd][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

As	soon	as	John	Firth	had	disposed	of	the	Stranger	,	he	began	to
作为	很快	作为	约翰	弗斯	有	处置	的	这	陌生人	,	他	开始	到

[sɪ'lekt] [hɪz; ɪz]['kɑːlənɪsts] .

select	his	colonists	.
选择	他的	殖民者	.

约翰·弗斯除掉陌生人后，便开始挑选他的殖民者。

[men] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fuːlz] .

Men	who	by	his	definition	,	were	not	fools	.
男人	WHO	经过	他的	定义	,	是	不是	傻瓜	.

按照他的定义，这些人并非傻瓜。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['veri] ['keəfəli] .

He	had	to	make	his	choice	very	carefully	.
他	有	到	制作	他的	选择	非常	小心	.

他必须非常谨慎地做出选择。

[ɪf] [hiː; hi][ˌmɪs'dʒʌdʒ][hɪz; ɪz] ['kændɪdət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] , [fɜːθ]

If	he	misjudged	his	candidate	and	his	proposition	was	rejected	,	Firth
如果	他	判断失误	他的	候选人	和	他的	主张	曾是	拒绝	,	弗斯

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .

had	given	away	his	secret	.
有	给定	离开	他的	秘密	.

如果他误判了候选人，导致他的提议被拒绝，那么弗斯就泄露了他的秘密。

['eni] [mæn] [huː] [rɪ'fjuːzd] [hɪm][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .

Any	man	who	refused	him	had	to	die	.
任何	男人	WHO	拒绝	他	有	到	死	.

任何拒绝他的人都必须死。

['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [fɜːrθs] ['əʊnli] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv]['saɪləns] .

Murder	was	Firth's	only	guarantee	of	silence	.
谋杀	曾是	弗斯的	仅有的	保证	的	沉默	.

谋杀是弗斯获得沉默的唯一保证。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [fjuː] [mɪ'steɪks] .

But	he	made	few	mistakes	.
但	他	制成	很少	错误	.

但他犯的错误很少。

[dʒɒn] [fɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][men] — [hɪz; ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][men] .

John	Firth	was	a	good	judge	of	men	—	his	kind	of	men	.
约翰	弗斯	曾是	一个	好的	法官	的	男人	—	他的	种类	的	男人	.

约翰·弗斯很会识人——他喜欢的那种人。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['welθi] , [æm'bɪʃəs] , ['brɪliənt] .

All	of	them	were	wealthy	,	ambitious	,	brilliant	.
全部	的	他们	是	富裕	,	雄心勃勃	,	杰出的	.

他们都富有、雄心勃勃、才华横溢。

['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kruːtɪd] .

Nearly	three	hundred	men	and	women	were	recruited	.
几乎	三	百	男人	和	女性	是	招募	.

招募了近三百名男女。

[ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [telz] [jʊ: 'es] [ðæt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [gæg] ['əʊvə(r)]

They	came	here	to	escape	;	the	record	tells	us	that	until	we	gag	over
他们	来了	这里	到	逃脱	;	这	记录	讲述	我们	那	直到	我们	插科打诨	超过

[ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

the	repetition	.
这	重复	.

他们来到这里是为了逃避；记录告诉我们这一点，直到我们对这种重复感到作呕。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɒt] ?

But	to	escape	what	?
但	到	逃脱	什么	?

但要逃避什么呢?

['tæksɪz] [ðeɪ] [ri'zent] [ju'nænɪməsli] , [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn][ðeə(r)] ['friːdəm] .

Taxes	they	resented	unanimously	,	and	restrictions	on	their	freedom	.
税收	他们	怨恨	一致	,	和	限制	在	他们的	自由	.

他们一致憎恶税收和对自由的限制。

[ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ]['vælјuː][ɒn][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)]

They	placed	a	value	on	the	ownership	of	property	that	we	can	no	longer
他们	放置	一个	价值	在	这	所有权	的	财产	那	我们	能	不	更长

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

他们对财产所有权的估值方式，我们现在已经无法理解了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['kləʊsli] , [ɔːl] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [suː'pɜːfluəs] .

But	,	if	you	read	the	record	closely	,	all	that	becomes	superfluous	.
但	,	如果	你	读	这	记录	密切	,	全部	那	变成	多余	.

但是，如果你仔细阅读记录，就会发现所有这些都是多余的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

The	thing	they	wanted	to	escape	was	responsibility	.
这	事物	他们	通缉	到	逃脱	曾是	责任	.

他们想要逃避的是责任。

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə][ðeə(r)] ['feləʊ] [men] .

Responsibility	to	their	fellow	men	.
责任	到	他们的	同伴	男人	.

对同胞负责。

['fɪzɪkli] , [fɜːrθs] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs] .

Physically	,	Firth's	world	was	a	paradise	.
身体	,	弗斯的	世界	曾是	一个	天堂	.

从物质层面来说，弗斯的世界简直就是天堂。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] .

It	still	is	.
它	仍然	是	.

依然如此。

[jet] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [bɪ'gæn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst]['kɒlənɪst][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Yet	the	dissolution	began	before	the	last	colonist	had	arrived	.
然而	这	溶解	开始	前	这	最后的	殖民者	有	到达的	.

然而，在最后一个殖民者到达之前，解体就已经开始了。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ðeə(r)] [welθ] — [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] , ['kʌmfət] , [bʊks] ,

Here	they	had	assembled	their	wealth	—	in	terms	of	machines	,	comforts	,	books	,
这里	他们	有	组装	他们的	财富	—	在	条款	的	机器	,	舒适	,	图书	,

[ɑːt] ['treʒəz] , [ˌə'mjuːzmənts] , [lə'bɒrətri] [ɪ'kwɪpmənt] .

art	treasures	,	amusements	,	laboratory	equipment	.
艺术	宝藏	,	娱乐	,	实验室	设备	.

他们在这里积攒了财富——机器、舒适用品、书籍、艺术珍品、娱乐用品、实验室设备。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] .

They	were	entirely	free	from	the	burden	of	taxation	.
他们	是	完全	自由的	从	这	负担	的	税收	.

他们完全免除了赋税负担。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ðeə(r)] [welθ] [lɒst] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

But	,	somehow	,	their	wealth	lost	its	meaning	.
但	,	不知何故	,	他们的	财富	丢失的	它是	意义	.

但是，不知何故，他们的财富失去了意义。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['haɪbəneɪt]

They	claimed	they	had	not	withdrawn	from	the	world	in	order	to	hibernate
他们	声称	他们	有	不是	撤回	从	这	世界	在	命令	到	冬眠

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['lʌkʃəriz] .

and	decay	among	their	luxuries	.
和	衰变	之中	他们的	奢侈品	.

他们声称，他们并非隐居于世，遁世隐居，在奢华中腐朽。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] ['friːdəm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [krɪ'eɪt] , [tuː; tə][ɪn'vent] , [tuː; tə][ɪk'sperɪmənt][æz; əz] [ðeɪ]

They	wanted	freedom	in	order	to	create	,	to	invent	,	to	experiment	as	they
他们	通缉	自由	在	命令	到	创造	,	到	发明	,	到	实验	作为	他们

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

他们想要自由，以便随心所欲地创造、发明和实验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn] [fɜːrθs] [wɜːld] : [ə; eɪ]['mæksɪməm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	they	had	that	in	Firth's	world	:	a	maximum	opportunity	for	the
和	他们	有	那	在	弗斯的	世界	:	一个	最大限度	机会	为了	这

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'nɪʃətɪv] .

development	of	individual	initiative	.
发展	的	个人	倡议	.

在弗斯的世界里，他们拥有这样的机会：最大限度地发挥个人主动性。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['gædʒɪts]

For	a	short	time	they	turned	out	a	wonderful	assortment	of	new	gadgets
为了	一个	短的	时间	他们	转向	出去	一个	精彩的	品种	的	新的	小工具

[ænd; ənd] [njuː] [mə'ʃiːnz] ,

and	new	machines	,
和	新的	机器	,

在很短的时间内，他们推出了一系列奇妙的新式小玩意和新式机器。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

but	slowly	their	industry	ground	to	a	stop	.
但	缓慢地	他们的	行业	地面	到	一个	停止	.

但渐渐地，他们的产业就停滞不前了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [truːθ] [ðen] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['hjuːmən][tuː; tə]

If	they	had	faced	the	truth	then	—	but	they	were	far	too	human	to
如果	他们	有	面对	这	真相	然后	—	但	他们	是	远的	也	人类	到

[əd'mɪt][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] .

admit	the	failure	of	the	dream	.
承认	这	失败	的	这	梦	.

如果他们当时面对真相——但他们毕竟是人，无法承认梦想的破灭。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] .

Instead	,	they	found	a	scapegoat	.
反而	,	他们	成立	一个	替罪羊	.

相反，他们找到了替罪羊。

[dʒɒn] [fɜːθ] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð]

John	**Firth**	**has**	**left**	**us**	**a**	**record**	**of**	**a**	**conversation**	**he**	**had**	**with**
约翰	弗斯	有	左边	我们	一个	记录	的	一个	对话	他	有	和

['ædəm] - ;

Adam	**Boetz**	**;**
亚当	-	;

约翰·弗斯给我们留下了他与亚当·博茨的一次谈话记录；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

it	**is**	**typical**	**of**	**their**	**thinking**	**at**	**the**	**time**	**.**
它	是	典型的	的	他们的	思维	在	这	时间	.

这是他们当时典型的思维方式。

- , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fɪzɪsɪsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Boetz	**,**	**as**	**you**	**may**	**know**	**,**	**was**	**one**	**of**	**the**	**outstanding**	**physicists**	**of**	**his**
-	,	作为	你	可能	知道	,	曾是	一	的	这	杰出的	物理学家	的	他的

[deɪ] ;

day	**;**
天	;

如您所知，博茨是当时最杰出的物理学家之一；

[hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə'tɒmɪk] [kɔːrz] , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ,

he	**had**	**created**	**and**	**built**	**Atomic**	**Cores**	**,**	**Incorporated**	**,**
他	有	创建	和	建造	原子	核心	,	公司	,

他创建并建立了原子核心公司（Atomic Cores, Incorporated），

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['paʊə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

until	**it**	**was**	**the**	**largest**	**power**	**company**	**in**	**the**	**Confederation**	**.**
直到	它	曾是	这	最大	力量	公司	在	这	联盟	.

直到它成为联邦最大的电力公司。

[dʒɒn] [fɜːθ] [met] - [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [gɒlf] [kɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['kævən] .

John	**Firth**	**met**	**Boetz**	**one**	**morning**	**on**	**the**	**golf**	**course**	**in**	**the**	**recreation**	**cavern**	**.**
约翰	弗斯	遇见	-	一	早晨	在	这	高尔夫球	课程	在	这	娱乐	洞穴	.

一天早上，约翰·弗斯在休闲洞穴的高尔夫球场上遇到了博茨。

" ['ædəm] !

"	**Adam**	**!**
"	亚当	!

“亚当！”

" [fɜːθ] [kraɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] , ['bɔɪstərəs] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

"	**Firth**	**cried**	**,**	**with**	**his**	**usual**	**,**	**boisterous**	**good**	**-**	**humor**	**.**
"	弗斯	哭	,	和	他的	通常	,	喧闹的	好的	-	幽默	.

“弗斯喊道，带着他一贯的爽朗幽默。

" [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd] [faɪnd] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] . "

"	**I**	**never**	**thought**	**I'd**	**find**	**you**	**out**	**here**	**at**	**this**	**time**	**of**	**day**	**.**	**"**
"	我	绝不	想法	ID	寻找	你	出去	这里	在	这	时间	的	天	.	"

“我真没想到会在这个时候在这里遇到你。”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ʃrʌg] .

"	**The**	**physicist**	**shrugged**	**.**
"	这	物理学家	耸了耸肩	.

这位物理学家耸了耸肩。

" [aɪm]['taɪəd] , [fɜːθ] .
" I'm tired , Firth .
" 我是 疲劳的 , 弗斯 .

“我累了，弗斯。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][maɪ][fɔː(r)]['aʊə(r)] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [plɑːnt][lɑːst] [naɪt] .
I had to do my four hour shift in the light plant last night .
我 有 到 做 我的 四 小时 转移 在 这 光 植物 最后的 夜晚 .

昨晚我在发电厂上了四个小时的班。

['meɪbi] [aɪl] [fiːl] [laɪk] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læb] [tə'mɒrəʊ] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt] .
Maybe I'll feel like working in the lab tomorrow — and maybe not .
或许 患病的 感觉 喜欢 在职的 在 这 实验室 明天 — 和 或许 不是 .

也许明天我会想去实验室工作——也许不会。

[aɪm] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][ˌhaɪdrə'pɒnɪks] [ðen] . "
I'm scheduled for a shift in hydroponics then . "
我是 已安排 为了 一个 转移 在 水培法 然后 . "

我当时被安排去负责水培工作。

" [ðə; ði] [ʃɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] , ['ædəm] , [ænd; ənd] — "
" The shifts are short , Adam , and — "
" 这 轮班 是 短的 , 亚当 , 和 — "

“轮班时间很短，亚当，而且——”

" [stɪl] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Still too long for me .
" 仍然 也 长的 为了 我 .

对我来说还是太长了。

[aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] .
I'm not used to so much physical labor .
我是 不是 用过的 到 所以 很多 身体的 劳动 .

我不习惯做这么多体力劳动。

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [lɪps] [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ][snɪə(r)] .
" The physicist's lips curled in a sneer .
" 这 物理学家的 嘴唇 卷曲 在 一个 冷笑 .

物理学家嘴角露出一丝冷笑。

" [səʊ] ['veri] [ˌdemə'krætɪk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [fɜːθ] ?
" So very democratic , isn't it , Firth ?
" 所以 非常 民主 , 不是 它 , 弗斯 ?

“这真是太民主了，不是吗，弗斯？”

[bæk] [həʊm] [aɪ]['haɪəd] [men] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Back home I hired men to do that kind of work for me .
后退 家 我 雇用 男人 到 做 那 种类 的 工作 为了 我 .

回到家乡后，我雇人帮我做这类工作。

" [fɜːθ] [klæpt] [hɪm] ['hɑːtɪli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
" Firth clapped him heartily on the back .
" 弗斯 鼓掌 他 衷心地 在 这 后退 .

弗斯用力拍了拍他的背。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] , ['ædəm] .
" But we have other compensations , Adam .
" 但 我们 有 其他 赔偿 , 亚当 .

但我们还有其他补偿，亚当。

[fɔː(r)] ['aʊəz] [aʊt][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [praɪs][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] . "
Four hours out of twenty - four is a small price to pay for freedom . "
四 小时 出去 的 二十 - 四 是 一个 小的 价格 到 支付 为了 自由 . "

每天24小时里只花4个小时来换取自由，这点代价不算什么。

" ['twenti] - [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [wiːk] .
" Twenty - eight hours a week .
" 二十 - 八 小时 一个 星期 .

每周28小时。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['leɪbə(r)] [lɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] ?
Remember the new labor law the Earth government put into effect before we left ?
记住 这 新的 劳动 法律 这 地球 政府 放 进入 影响 前 我们 左边 ?

还记得地球政府在我们离开之前实施的新劳动法吗?

[ˌaɪ 'tiː] [prə'skraɪbd] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [wɜːk] [wiːk] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] .
It proscribed a maximum work week of twenty - five hours for every man .
它 禁止 一个 最大限度 工作 星期 的 二十 - 五 小时 为了 每一个 男人 .

它规定每位男性每周最多工作 25 小时。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
We came here to escape restrictions ,
我们 来了 这里 到 逃脱 限制 ,

我们来这里是为了逃避限制，

[bʌt; bət] [wɪv] ['sædl] [ɑː'selvz] [wɪð] [mɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mænjuəl] ['leɪbə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [liːst]
but we've saddled ourselves with more hours of manual labor than the least
但 我们已经 鞍 我们自己 和 更多的 小时 的 手动的 劳动 比 这 至少
[skɪld] ['leɪbərə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [ɒn] [ɜːθ] .
skilled laborer has to do on Earth .
熟练 劳动者 有 到 做 在 地球 .

但是，我们承担的体力劳动时间比地球上技术水平最低的劳动者所承担的体力劳动时间还要多。

[fɜːθ] !
Firth !
弗斯 !

弗斯!

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['mænjuəl] ['leɪbərə(r)] ; ['naɪðə(r)] [ɪz] ['eniwʌn] [els] [juːv] [brɔːt] [hɪə(r)] . "
I'm not a manual laborer ; neither is anyone else you've brought here . "
我是 不是 一个 手动的 劳动者 ; 两者都不 是 任何人 别的 你已经 带来 这里 . "

我不是体力劳动者；你带来的其他人也不是。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ? "
" Do you want to go back ? "
" 做 你 想 到 去 后退 ? "

你想回去吗?

" [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [kæn; kən] [ai] [meɪk] [tuː; tə] [ðæt] ?
" What answer can I make to that ?
" 什么 回答 能 我 制作 到 那 ?

我该如何回答这个问题呢?

[wɪr] [ɪg'zekjətɪvz] , [fɜːθ] ; [bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɪr] [ə; eɪ] [breɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
We're executives , Firth ; but here we're a brain without a body .
是 高管 , 弗斯 ; 但 这里 是 一个 脑 没有 一个 身体 .

我们是高管，弗斯；但在这里，我们就像没有身体的大脑。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['fɔːmjuleɪt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , [bʌt; bət] [wɪv] ['naɪðə(r)] [ɑːmz] [nɔː(r)] [legz] [tuː; tə] ['kæri]
We can formulate the orders , but we've neither arms nor legs to carry
我们 能 制定 这 订单 , 但 我们已经 两者都不 武器 也不 腿 到 携带
[ðem; ðəm] [aʊt] . "
them out . "
他们 出去 . "

我们可以下达命令，但我们既没有胳膊也没有腿去执行它们。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
" In other words ,
" 在 其他 字 ,

"换句话说，

[jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɪmpɔːt] [ə; eɪ]['leɪbə(r)] [fɔːs] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['beɪsɪk] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]
you're saying we should import a labor force to do our basic work for
你是 说 我们 应该 进口 一个 劳动 力量 到 做 我们的 基本的 工作 为了
[juː 'es] ? "
us ? "
我们 ? "

你的意思是说我们应该引进劳动力来替我们做这些基础工作吗?

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" ['ðer] [ðə; ðɪ] [fuːlz] , ['ædəm] , [ðə; ðɪ] [ɪn'kɔmpɪtənt] !
" They're the fools , Adam , the incompetents !
" 它们是 这 傻瓜 , 亚当 , 这 不称职的人 !

"他们才是傻瓜，亚当，那些无能之辈！"

[ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪlstəunz] [ə'raʊnd]['aʊə(r)] [neks] — ['envi] [ˌjuː 'es] , ['heɪtɪŋ] [ˌjuː 'es]
On Earth they were the millstones around our necks — envying us , hating us
在 地球 他们 是 这 磨石 大约 我们的 脖子 — 羡慕 我们 , 憎恨 我们
,
,
,

在地球上，他们就像我们脖子上的磨盘——嫉妒我们，憎恨我们。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . "
building a prison for us with their laws and their regulations . "
建筑 一个 监狱 为了 我们 和 他们的 法律 和 他们的 法规 . "

他们要用自己的法律和规章制度为我们建造一座监狱。

" [ɔːl] ['veri] [truː] , ['ædəm] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɪz][ɪn][ðeə(r)][hændz] .
" All very true , Adam , where the government is in their hands .
" 全部 非常 真的 , 亚当 , 在哪里 这 政府 是 在 他们的 双手 .

"亚当，你说的完全正确，政府掌握在他们手中。"

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .
But we could keep them under control .
但 我们 可以 保持 他们 在下面 控制 .

但我们可以控制住他们。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dʒɒn] [fɜːθ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
" After that John Firth heard the same complaint from the others , over and
" 后 那 约翰 弗斯 听到 这 相同的 抱怨 从 这 其他的 , 超过 和
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

"在那之后，约翰·弗斯一遍又一遍地听到其他人抱怨同样的问题。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['friːdəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
They said they could not take advantage of their freedom because of the
他们 说 他们 可以 不是 拿 优势 的 他们的 自由 因为 的 这
[tʃɔː(r)z] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [fɜːrθs] [wɜːld] ['fʌŋkʃənɪŋ] .
chores they had to do to keep Firth's world functioning .
家务 他们 有 到 做 到 保持 弗斯的 世界 功能 .

他们说，由于要维持弗斯的世界运转，他们不得不做各种杂务，所以无法享受自由。

[fɜːθ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] .
Firth called a meeting of the colonists .
弗斯 称为 一个 会议 的 这 殖民者 .

弗斯召集殖民者开会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kləusɪst] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ;
It was the closest approximation to a government they had ;
它 曾是 这 最接近 近似 到 一个 政府 他们 有 ;

这是他们所能拥有的最接近政府的组织；

['gʌvənmənt] [ɪt'self][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
government itself was one of the things they wanted to escape .
政府 本身 曾是 一 的 这 事物 他们 通缉 到 逃脱 .

他们想要逃离的事物之一就是政府本身。

[ðeɪ] [juˈnænɪməsli] [əˈgriːd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪbə(r)] [fɔːs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kruːtɪd] ,
They unanimously agreed that a labor force had to be recruited ,
他们 一致 同意 那 一个 劳动 力量 有 到 是 招募 ,

他们一致认为必须招募劳动力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld][ə'pɒn][wʌn]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri] ['nʌmbə(r)] ,
and they settled upon one hundred and fifty as the necessary number ,
和 他们 定居 之上 一 百 和 五十 作为 这 必要的 数字 ,

他们最终确定一百五十人是必要的人数。

[hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['wɪmɪn] .
half of them to be women .
一半 的 他们 到 是 女性 .

其中一半是女性。

['wɜːkɪŋ] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːs] [kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [fɜːrθs] [wɜːld]
Working eight hours a day , such a force could perform the work of Firth's world
在职的 八 小时 一个 天 , 这样的 一个 力量 可以 履行 这 工作 的 弗斯的 世界
,
,
,

这样一股力量每天工作八小时，就能完成弗斯笔下世界的所有工作。

[jet] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [wʊd] [ˌaʊt'nʌmbə(r)][ðem; ðəm] [tuː] - [tuː; tə] - [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)] [fɔːs]
yet the colonists would outnumber them two - to - one and the labor force
然而 这 殖民者 会 人数占优 他们 二 - 到 - 一 和 这 劳动 力量
[wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [θret] .
would not be large enough to constitute a threat .
会 不是 是 大的 足够的 到 构成 一个 威胁 .

然而，殖民者的人数将是他们的两倍，而且劳动力规模不足以构成威胁。

" [wiːl; wil][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] ['mæri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ædəm] - [sed] ,
" We'll insist that they marry , of course , " Adam Boetz said ,
" 出色地 坚持 那 他们 结婚 , 的 课程 , " 亚当 - 说 ,

“我们当然会坚持让他们结婚，”亚当·博茨说道。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] [wɪl] [prə'vaɪd][ˌjuː 'es] [wɪð] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
" and each couple will provide us with two children ,
" 和 每个 夫妻 将要 提供 我们 和 二 孩子们 ,

每对夫妇将为我们生育两个孩子，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][s'teɪbəlaɪzd]['leɪbə(r)] [sə'plaɪ] . "
so that we shall always have a stabilized labor supply . "
所以 那 我们 将 总是 有 一个 稳定 劳动 供应 . "

这样我们就能始终拥有稳定的劳动力供应。

" [wɪr] ['tɔːkɪŋ] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɪspəd] , " [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ]
" We're talking , " one of the women whispered , " as if we were buying
" 是 说 , " 一 的 这 女性 低声说道 , " 作为 如果 我们 是 购买
['kæt(ə)l] ! "
cattle ! "
牛 ! "

“我们说话的口气，”其中一个女人低声说，“就像在买牲口一样！”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
" We are . "
" 我们 是 . "

“我们是。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'kruːt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
" But how can you recruit men and women under these conditions ?
" 但 如何 能 你 招募 男人 和 女性 在下面 这些 状况 ?

“但是，在这样的条件下，如何才能招募到男性和女性呢？”

[wɒt] [ɪn'djuːsmənt] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] ['ɒfə(r)][ðem; ðəm] ?
What inducement can you possibly offer them ?
什么 诱导 能 你 可能 提供 他们 ?

你究竟能给他们提供什么好处？

" [fɜːθ] [smaɪld] .
" Firth smiled .
" 弗斯 微笑 .

弗斯笑了。

" [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [miːt] ['aʊə(r)] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] , [ðel] [kʌm] ; [doʊnt] ['wʌri] .
" When we find the people who meet our specifications , they'll come ; don't worry .
" 什么时候 我们 寻找 这 人们 WHO 见面 我们的 规格 , 他们会 来 ; 不 担心 .

“当我们找到符合我们要求的人时，他们自然会来；别担心。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] [ðə; ði] [tek'niːk] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai] . "
In the days of the sailing ships the technique was called shanghaiing . "
在 这 天 的 这 帆船 船舶 这 技术 曾是 称为 上海 . "

在帆船时代，这种技术被称为“偷渡”。

" [wɒt] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] , ['mɪstə(r)] . [fɜːθ] ? "
" What specifications , Mr . Firth ? "
" 什么 规格 , 先生 . 弗斯 ? "

“具体要求是什么，弗斯先生？”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [jʌŋ] , [strɒŋ] , ['helθi] , ['sɪŋg(ə)l] — "
" They must be young , strong , healthy , single — "
" 他们 必须 是 年轻的 , 强的 , 健康 , 单身的 — "

“他们必须年轻、强壮、健康、单身——”

" [ænd; ənd] [ləʊ] - ['lev(ə)l]['mɔːrɔn, 'məu-] , " ['ædəm] - [kʌt][ɪn] .
" And low - level morons , " Adam Boetz cut in .
" 和 低的 - 等级 白痴 , " 亚当 - 切 在 .

“还有那些低级白痴，”亚当·博茨插话道。

" ['imbisiːl,-sail][woʊnt] [gɪv] [juː 'es]['eni] ['trʌb(ə)l] ['leɪtə(r)][ɒn] .
" Imbeciles won't give us any trouble later on .
" 白痴 惯于 给 我们 任何 麻烦 之后 在 .

“白痴以后不会给我们带来任何麻烦。”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [kraɪmz] , [dʒɒn] [fɜːθ] [ðen] ['ædɪd] ['kɪdnæpɪŋ] ; [ðə; ði][end]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]

"	To	his	other	crimes	,	John	Firth	then	added	kidnapping	;	the	end	justified	the
"	到	他的	其他	犯罪	,	约翰	弗斯	然后	额外	绑架	;	这	结尾	合理的	这

[miːnz] .

means	.
方法	.

"约翰·弗斯除了其他罪行外，还犯下了绑架罪；他认为目的可以证明手段的正当性。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːld] [wʊd] [seɪv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

He	was	creating	a	world	and	that	world	would	save	civilization	.
他	曾是	创建	一个	世界	和	那	世界	会	节省	文明	.

他正在创造一个世界，而这个世界将会拯救文明。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['evə(r)] ['trʌbld] [hɪm] .

I	doubt	that	his	conscience	ever	troubled	him	.
我	怀疑	那	他的	良心	曾经	麻烦	他	.

我怀疑他的良心是否曾为他感到不安。

[wɪˈðɪn] [tuː] [jˈiəz] [ðə; ði]['sekənd] [gruːp] [ɒv; əv]['kɑːlənɪsts][wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [fɜːrθs] [wɜːld] .

Within	two	years	the	second	group	of	colonists	was	established	in	Firth's	world	.
之内	二	年	这	第二	团体	的	殖民者	曾是	已确立的	在	弗斯的	世界	.

两年之内，第二批殖民者在弗斯的世界里建立了据点。

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈiːzi] [əˈdʒʌstmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

Apparently	they	made	an	easy	adjustment	to	their	new	environment	.
显然	他们	制成	一个	简单的	调整	到	他们的	新的	环境	.

显然，他们很快就适应了新环境。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [kəmˈpleɪnts] [ɔː(r)]['prɒʊtests; prəˈtests] .

We	have	no	record	of	complaints	or	protests	.
我们	有	不	记录	的	投诉	或者	抗议活动	.

我们没有任何投诉或抗议记录。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dəʊsaɪl] , [əˈbiːdiənt] ['piːp(ə)l] .

They	were	docile	,	obedient	people	.
他们	是	温顺	,	听话	人们	.

他们是温顺听话的人。

[ðeɪ] [tʊk] ['ɔːdərs] [wel] ; [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [ðeɪ] ['niːdɪd] ['veri]

They	took	orders	well	;	they	liked	to	be	told	what	to	do	;	they	needed	very
他们	采取	订单	出色地	;	他们	喜欢	到	是	讲述	什么	到	做	;	他们	需要	非常

['lɪt(ə)l][ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] .

little	supervision	.
小的	监督	.

他们很听话，喜欢被告知该做什么，几乎不需要监督。

[ðə; ði][fɜːst]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [friː] , [ðen] , [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] - [rɪˌspɒnsəˈbɪləti]

The	first	colonists	were	entirely	free	,	then	,	of	any	sort	of	work	-	responsibility
这	第一的	殖民者	是	完全	自由的	,	然后	,	的	任何	种类	的	工作	-	责任

.

:

.

因此，第一批殖民者完全没有承担任何工作责任。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] ['læbrətɔːriz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti]

For	a	while	they	went	back	to	work	in	their	laboratories	or	in	the	university
为了	一个	尽管	他们	去	后退	到	工作	在	他们的	实验室	或者	在	这	大学

— [ɪnˈventɪŋ] ,

—	inventing	,
—	发明	,

有一段时间，他们回到实验室或大学继续工作——进行发明创造。

[ɪk'splɔ:rɪŋ] , [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] [ðeə(r)][stɔ:(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

exploring	,	accumulating	their	store	of	knowledge	.
探索	,	累积	他们的	店铺	的	知识	.

探索，积累知识。

[ɪn] [ˌɪmpə'septəbl] [steɪdʒɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [lægd] , [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]

In	imperceptible	stages	,	however	,	their	interest	lagged	,	their	production	came	to	a
在	难以察觉的	阶段	,	然而	,	他们的	兴趣	滞后	,	他们的	生产	来了	到	一个

[hɔ:lt] [ə'gen] .

halt	again	.
停止	再次	.

然而，在不知不觉中，他们的兴趣减退了，他们的生产再次停滞了。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ɪk'skju:s] , [nəʊ] ['skeɪpgəʊt] .

This	time	they	had	no	excuse	,	no	scapegoat	.
这	时间	他们	有	不	原谅	,	不	替罪羊	.

这一次他们没有任何借口，也没有替罪羊了。

[wi:; wi][kæn; kən] [ə'sju:m] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [feɪst] [ðə; ði] [tru:θ] ['skweəli] [ænd; ənd]

We	can	assume	that	some	of	them	faced	the	truth	squarely	and
我们	能	认为	那	一些	的	他们	面对	这	真相	完全	和

['ɒnɪstli] ,

honestly	,
诚实地	,

我们可以假设他们中的一些人坦诚地面对了真相。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɜ:rθs] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] .

yet	they	had	chosen	Firth's	world	and	there	was	no	way	to	turn	back	.
然而	他们	有	选定	弗斯的	世界	和	那里	曾是	不	方式	到	转动	后退	.

然而，他们已经选择了弗斯的世界，没有回头路了。

[wi:; wi][faɪnd]['əʊnli][wʌn]['æktʃuəl][hɪnt][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'spɒndənsi] ,

We	find	only	one	actual	hint	of	their	despondency	,
我们	寻找	仅有的	一	实际的	暗示	的	他们的	沮丧	,

我们只找到一处真正流露出他们沮丧情绪的迹象，

[ɪn][ə; eɪ]['daɪəri][peɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən] .

in	a	diary	page	written	by	an	unknown	woman	.
在	一个	日记	页	书面	经过	一个	未知	女士	.

在一页由一位不知名女性写的日记中。

[kɑ:l] [steɪd] [həʊm] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] .

Karl	stayed	home	again	to	-	day	.
卡尔	入住	家	再次	到	-	天	.

卡尔今天又待在家里。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] ,

He	has	nearly	finished	the	design	for	his	machine	,
他	有	几乎	完成的	这	设计	为了	他的	机器	,

他已经基本完成了机器的设计。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)][ɪn'θju:ziæzəm][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	has	no	more	enthusiasm	to	complete	it	.
但	他	有	不	更多的	热情	到	完全的	它	.

但他已经没有热情去完成它了。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [fi:lz] ; [aɪ][kænt][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] ['peɪntɪŋ] , ['aɪðə(r)] .

I	know	how	he	feels	;	I	can't	go	on	with	my	painting	,	either	.
我	知道	如何	他	感觉	;	我	不能	去	在	和	我的	绘画	,	任何一个	.

我知道他的感受；我也没法继续画画了。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['pɜːpəs] , [nəʊ][gəʊl][tuː; tə] [ə'tʃiːv] .

We	have	no	purpose	,	no	goal	to	achieve	.
我们	有	不	目的	,	不	目标	到	达到	.

我们没有目标，也没有人生意义。

[wiː; wi][sɪt]['aɪsəleɪtɪd][ɪn] [speɪs] , ['kaʊntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['tæləntˌ][ænd; ənd][ə'bɪlətiˌ]

We	sit	isolated	in	space	,	counting	over	the	wealth	of	our	talent	and	ability
我们	坐	孤立	在	空间	,	计数	超过	这	财富	的	我们的	天赋	和	能力

;
:
;

我们孤零零地坐在太空中，细数着我们拥有的才华和能力；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	can	make	no	use	of	it	.
但	我们	能	制作	不	使用	的	它	.

但我们却无法利用它。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː; də] ,

I	wish	I	knew	how	many	of	the	others	think	as	I	do	,
我	希望	我	知道	如何	许多	的	这	其他的	思考	作为	我	做	,

我真想知道有多少人跟我想法一样。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][ɑːsk] .

but	I'm	afraid	to	ask	.
但	我是	害怕的	到	问	.

但我不敢问。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ðæt] [lɑːst] ['sentəns] .

The	key	to	understanding	them	,	is	that	last	sentence	.
这	钥匙	到	理解	他们	,	是	那	最后的	句子	.

理解他们的关键就在于最后一句话。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] .

Perhaps	they	all	felt	her	disillusionment	,	but	they	had	to	pretend	.
也许	他们	全部	毛毡	她	幻灭	,	但	他们	有	到	假装	.

或许他们都感受到了她的失望，但他们不得不假装如此。

[fɜːrθs] [wɜːld] ['kʊd(ə)nt][biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] .

Firth's	world	couldn't	be	at	fault	.
弗斯的	世界	不能	是	在	过错	.

弗斯的世界不可能是错的。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪs'sætɪsfaɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪljə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz]

If	they	were	dissatisfied	,	it	was	because	of	a	failure	within	themselves
如果	他们	是	不满	,	它	曾是	因为	的	一个	失败	之内	他们自己

.
:
.

如果他们感到不满，那是因为他们自身存在缺陷。

[æt; ət][ɔːl] [kɒsts] , [ðə; ði] [flɔː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪbəz] .

At	all	costs	,	the	flaw	had	to	be	hidden	from	their	neighbors	.
在	全部	成本	,	这	缺陷	有	到	是	隐	从	他们的	邻居	.

他们必须不惜一切代价向邻居隐瞒这个缺陷。

[ðeə(r)][fɜːst]['leɪbə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] ['ɪntəluːd] [ɪn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['bɔːdəm] .

Their	first	labor	trouble	was	a	welcome	interlude	in	the	creeping	boredom	.
他们的	第一的	劳动	麻烦	曾是	一个	欢迎	插曲	在	这	爬行	无聊	.

他们第一次遇到的生产问题，反而成了逐渐逼近的无聊生活中令人欣喜的一丝插曲。

[ðə; ði]['dəʊsaɪl]['leɪbə(r)] [bə'tæliən] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'wɜ:kt] .

The	docile	labor	battalion	suddenly	discovered	they	were	being	overworked	.
这	温顺	劳动	营	突然	发现	他们	是	存在	过度劳累	.

这支温顺的劳工营突然发现自己被过度劳累了。

[dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [fɜ:rθs] [wɜ:ld] [wɪð] [ʃɔ:tə] ['aʊəz] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] .

Just	what	they	could	have	done	in	Firth's	world	with	shorter	hours	,	no	one	knows	.
只是	什么	他们	可以	有	完毕	在	弗斯的	世界	和	较短	小时	,	不	一	知道	.

如果弗斯的世界里工时更短，他们究竟能做些什么，没人知道。

[ðeɪ] [steɪdʒd][ə; eɪ] ['spɒti] , ['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] [straɪk] ;

They	staged	a	spotty	,	amateurish	strike	;
他们	摆拍	一个	斑驳的	,	业余的	罢工	;

他们组织了一场零散的、业余的罢工；

['spikər] [meɪd] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪbə(r)] [lɔ:z] [ə'plɪkəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd]

speakers	made	reference	to	the	labor	laws	applicable	on	the	Earth	and
演讲者	制成	参考	到	这	劳动	法律	适用的	在	这	地球	和

[di'mɑ:nd, -'mænd]['betə(r)] [peɪ] .

demanded	better	pay	.
要求	更好的	支付	.

发言者援引了地球上适用的劳动法，并要求提高工资。

[tu:; tə] [wɒt] [end] , [ɪts] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [seɪ] .

To	what	end	,	it's	hard	for	us	to	say	.
到	什么	结尾	,	它是	难的	为了	我们	到	说	.

最终目的是什么，我们很难说。

[ɪf] [ðə; ði][fɜ:st]['kɑ:lənɪsts][hæd; həd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] [welθ] ,

If	the	first	colonists	had	turned	over	all	their	wealth	,
如果	这	第一的	殖民者	有	转向	超过	全部	他们的	财富	,

如果第一批殖民者交出了他们所有的财富，

[ðə; ði] ['wɜ:kəz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

the	workers	would	have	had	no	more	use	for	it	.
这	工人	会	有	有	不	更多的	使用	为了	它	.

工人们再也用不上它了。

[dʒɒn] [fɜ:θ] [wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [ə'lɑ:md] [baɪ][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [straɪk] .

John	Firth	was	unusually	alarmed	by	the	threatened	strike	.
约翰	弗斯	曾是	异常地	惊慌	经过	这	威胁	罢工	.

约翰·弗斯对即将到来的罢工威胁感到异常震惊。

[hi:; hi] [ri'æktɪd] [wɪð] [ɪk'sesɪv] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɑ:lənɪsts] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [li:d] .

He	reacted	with	excessive	violence	and	the	other	colonists	followed	his	lead	.
他	反应	和	过多的	暴力	和	这	其他	殖民者	随后	他的	带领	.

他以过度暴力的方式进行反应，其他殖民者也纷纷效仿。

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]['eksɪkju:tɪd] ; ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['bru:təli] [wɪpt] .

Three	of	the	leaders	of	the	uprising	were	executed	;	others	were	brutally	whipped	.
三	的	这	领导人	的	这	起义	是	执行	;	其他的	是	残酷地	鞭打	.

起义的三名领导人被处决；其他人则遭到残酷鞭笞。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [pɪt][wɒz; wəz] [bɪlt] [ðen] .

The	Outlaw	Pit	was	built	then	.
这	取缔	坑	曾是	建造	然后	.

那时就建起了亡命之徒斗兽场。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][hɪnt][ɒv; əv]['eni] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , ['wɜ:kəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'demd]

Thereafter	**,**	**at**	**the**	**first**	**hint**	**of**	**any**	**dissatisfaction**	**,**	**workers**	**were**	**condemned**
此后	,	在	这	第一的	暗示	的	任何	不满	,	工人	是	谴责

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	**it**	**.**
到	它	.

此后，只要工人流露出任何不满，就会被处以这种惩罚。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [tɔ:t] [ðə; ði] ['wɜ:kəz] [rɪ'zentmənt] .

The	**violence**	**taught**	**the**	**workers**	**resentment**	**.**
这	暴力	教授	这	工人	怨恨	.

暴力事件让工人们心生怨恨。

['saɪləntli] , ['sʌlənli] [ðeɪ] [pɑ:st] [ɒn][ðeə(r)]['heɪtrɪd][tu:; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

Silently	**,**	**sullenly**	**they**	**passed**	**on**	**their**	**hatred**	**to**	**their**	**children**	**.**
默默	,	闷闷不乐地	他们	通过了	在	他们的	仇恨	到	他们的	孩子们	.

他们默默地、阴郁地将仇恨传递给了他们的孩子。

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] , [ænd; ənd] ['nə:tʃəd] [ˌaɪ 'ti:] ;

The	**aristocracy**	**created**	**the**	**revolution**	**,**	**and**	**nurtured**	**it**	**;**
这	贵族	创建	这	革命	,	和	培育	它	;

贵族阶层发动了革命，并扶持了革命；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]['ri:əl] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'rendəd] [ɪn'taɪəli]

for	**it**	**would**	**have**	**made**	**no**	**real**	**difference**	**if**	**they**	**had**	**surrendered**	**entirely**
为了	它	会	有	制成	不	真实的	不同之处	如果	他们	有	投降	完全

[tu:; tə][ðə; ði][stɹ'aɪkəz] - [dɪ'mɑ:ndz] .

to	**the**	**strikers**	**'**	**demands**	**.**
到	这	前锋	-	需求	.

因为即使他们完全屈服于罢工者的要求，也不会有什么实质性的区别。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['kɑ:lənɪsts] [meɪd] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ] [fɜ:rθs] [wɜ:ld] [tu:; tə]

The	**children**	**of**	**the**	**first**	**colonists**	**made**	**no**	**pretense**	**of**	**using**	**Firth's**	**world**	**to**
这	孩子们	的	这	第一的	殖民者	制成	不	虚伪	的	使用	弗斯的	世界	到

[əd'vɑ:ns] ['nɒlɪdʒ] ,

advance	**knowledge**	**,**
进步	知识	,

第一批殖民者的后代并没有假装利用弗斯的世界来增进知识，

[ɪn'venʃ(ə)n][ɔ:(r)][ɑ:t] .

invention	**or**	**art**	**.**
发明	或者	艺术	.

发明或艺术。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['hedənɪst; 'hi:dənɪst] , [bred][tu:; tə] ['lʌkʃəri] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [sleɪvz] .

They	**were**	**hedonists**	**,**	**bred**	**to**	**luxury**	**,**	**supported**	**by**	**slaves**	**.**
他们	是	享乐主义者	,	繁殖	到	奢华	,	有	经过	奴隶	.

他们是享乐主义者，从小就过着奢靡的生活，靠奴隶供养。

[ðə; ði] [sleɪvz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑ:t] , [felt][nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n][bʌt; bət]['heɪtrɪd] .

The	**slaves**	**,**	**for**	**their**	**part**	**,**	**felt**	**no**	**emotion**	**but**	**hatred**	**.**
这	奴隶	,	为了	他们的	部分	,	毛毡	不	情感	但	仇恨	.

而奴隶们除了仇恨之外，没有任何其他情感。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [hæd; həd]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði]['leɪbə(r)]

From	**their**	**parents**	**they**	**learned**	**that**	**the**	**aristocracy**	**had**	**violated**	**the**	**labor**
从	他们的	父母	他们	学习	那	这	贵族	有	违反	这	劳动

[lɔ:] .

law	**.**
法律	.

他们从父母那里得知，贵族阶层违反了劳动法。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:] [ɔ:(r)][ðə; ði]['dɪstənt] [ɜ:θ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪd] ,

The	children	knew	nothing	about	the	law	or	the	distant	Earth	where	it	applied	,
这	孩子们	知道	没有什么	关于	这	法律	或者	这	遥远	地球	在哪里	它	应用	,

孩子们对这条法律一无所知，也不知道这条法律适用的遥远地球是什么样的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][held][ɪn] [di:p] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['revərəns] .

but	it	was	held	in	deep	and	sacred	reverence	.
但	它	曾是	握住	在	深的	和	神圣	尊敬	.

但它却被人们深深地、神圣地敬仰着。

[ðə; ði] ['læbrətɔ:riz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] [stʊd] ['empti] ;

The	laboratories	and	the	university	stood	empty	;
这	实验室	和	这	大学	站立	空的	;

实验室和大学校园空无一人;

['əʊnli][ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['kævən] [held] ['eni] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

only	the	recreation	cavern	held	any	interest	for	the	new	aristocracy	.
仅有的	这	娱乐	洞穴	握住	任何	兴趣	为了	这	新的	贵族	.

只有休闲洞穴才能引起新贵族的兴趣。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [tu:] .

A	change	took	place	among	the	slaves	too	.
一个	改变	采取	地方	之中	这	奴隶	也	.

奴隶们也发生了变化。

[ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd] [bi:n] [hænd] - [pɪkt] ['mɔ:rɔn, 'məu-] .

Their	parents	had	been	hand	-	picked	morons	.
他们的	父母	有	到过	手	-	挑选	白痴	.

他们的父母都是精挑细选的白痴。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['brɪliənt] [ə'tʃi:vmənt] [nɔ:(r)][ðə; ði][mə'rɒnɪk][maɪnd][ɪz][hə'redɪt(ə)ri] .

But	neither	brilliant	achievement	nor	the	moronic	mind	is	hereditary	.
但	两者都不	杰出的	成就	也不	这	愚蠢	头脑	是	遗传	.

但无论是卓越的成就还是愚蠢的头脑，都不是遗传的。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kəz] - ['tʃɪldrən] [hæd; həd][æn; ən]['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ;

Most	of	the	workers	'	children	had	an	average	intelligence	;
最多	的	这	工人	-	孩子们	有	一个	平均的	智力	;

大多数工人的孩子智力中等;

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][dʒ'i:nɪəsɪz] .

one	or	two	would	have	been	classified	as	geniuses	.
一	或者	二	会	有	到过	分类	作为	天才	.

其中一两个人会被归类为天才。

[tu:; tə][ðeə(r)]['heɪtrɪd][ðə; ði]['sekənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][dʒɔɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [fɜ:rθs] [wɜ:ld]

To	their	hatred	the	second	generation	joined	intelligence	,	and	Firth's	world
到	他们的	仇恨	这	第二	一代	加入	智力	,	和	弗斯的	世界

[wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [bləʊ] [ə'pɑ:t] .

was	ready	to	blow	apart	.
曾是	准备好	到	吹	除	.

第二代人将仇恨与智慧结合起来，弗斯的世界即将分崩离析。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [laɪt] [plɑ:nt][fɜ:st] .

They	struck	the	light	plant	first	.
他们	击	这	光	植物	第一的	.

他们首先袭击了照明装置。

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vaɪələns] [sɜ:rdʒd] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] , [stəʊn] - [wɔ:ld] ['kɔ:rɪdɔ:rz] .

Sudden	and	unexpected	violence	surged	through	the	dark	,	stone	-	walled	corridors	.
突然	和	意外	暴力	激增	通过	这	黑暗的	,	石头	-	有围墙的	走廊	.

突如其来的暴力事件席卷了黑暗的石墙走廊。

[dʒɒn] [fɜːθ] [led][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][men] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

John	Firth	led	a	band	of	men	against	the	enemy	.
约翰	弗斯	引领	一个	乐队	的	男人	反对	这	敌人	.

约翰·弗斯率领一队人马对抗敌人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkəz] [siːzd] [ðə; ði][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)][kɔː(r)] — [ðə; ði]

But	his	attack	failed	and	the	workers	seized	the	Atomic	Power	Core	—	the
但	他的	攻击	失败的	和	这	工人	查获	这	原子	力量	核	—	这

[hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] .

heart	of	our	world	.
心	的	我们的	世界	.

但他的进攻失败了，工人们占领了原子能核心——我们世界的心脏。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [r'ɪæktəz] , [ðeɪ] [wʊd] ['staɪf(ə)l][nɒt]['əʊnli]['aʊə(r)] [laɪts] ,

If	they	shut	down	the	reactors	,	they	would	stifle	not	only	our	lights	,
如果	他们	关闭	向下	这	反应堆	,	他们	会	窒息	不是	仅有的	我们的	灯	,

如果他们关闭反应堆，不仅会扼杀我们的电力，

[bʌt; bət][ðə; ði] [grævɪteɪtɜ-z] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [mə'ʃiːnz] [æz; əz] [wel] ; [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

but	the	gravitators	and	the	air	machines	as	well	;	they	would	kill	us	all	.
但	这	引力子	和	这	空气	机器	作为	出色地	;	他们	会	杀	我们	全部	.

但是引力器和空气机器也会要了我们的命；它们会杀死我们所有人。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [njuː] [ðæt] .

The	workers	knew	that	.
这	工人	知道	那	.

工人们都知道这一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk]['suːɪsaɪd] .

They	were	willing	to	risk	suicide	.
他们	是	愿意的	到	风险	自杀	.

他们甘愿冒着自杀的风险。

['evri] ['bɑːgənɪŋ] ['kaʊntə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)][saɪd] .

Every	bargaining	counter	was	on	their	side	.
每一个	讨价还价	柜台	曾是	在	他们的	边	.

所有谈判代表都站在他们这边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒn] [fɜːθ] [huː] [sə'rendəd] .

It	was	John	Firth	who	surrendered	.
它	曾是	约翰	弗斯	WHO	投降	.

投降的是约翰·弗斯。

[fɜːrθs] [wɜːld] [daɪd] [ðen] .

Firth's	world	died	then	.
弗斯的	世界	死亡	然后	.

弗斯的世界就此终结。

[ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

In	the	bitter	depths	of	the	Pit	,
在	这	苦的	深度	的	这	坑	,

在深渊的苦涩深处，

[dʒɒn] [fɜːθ] [rɪ'membəd] [wɒt] ['ædəm] - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

John	Firth	remembered	what	Adam	Boetz	had	said	to	him	so	many	years	before	,
约翰	弗斯	记得	什么	亚当	-	有	说	到	他	所以	许多	年	前	,

约翰·弗斯想起了多年前亚当·博茨对他说过的话。

" [wɪv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][breɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] .

"	We've	become	a	brain	without	a	body	.
"	我们已经	变得	一个	脑	没有	一个	身体	.

我们已经变成了没有身体的大脑。

[wi:; wi][kæn; kən] ['fɔ:mjuleɪt] [ðə; ði]['ɔ:dərs] , [bʌt; bət] [wɪv] ['naɪðə(r)][ɑ:mz][nɔ:(r)][legz][tu:; tə]['kæri]

We	can	formulate	the	orders	,	but	we've	neither	arms	nor	legs	to	carry
我们	能	制定	这	订单	,	但	我们已经	两者都不	武器	也不	腿	到	携带

[ðem; ðəm][aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

我们可以下达命令，但我们既没有胳膊也没有腿去执行命令。

['sʌd(ə)nli] [dʒɒn] [fɜ:θ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fə'nætɪsɪzəm] .

Suddenly	John	Firth	understood	the	fallacy	of	his	fanaticism	.
突然	约翰	弗斯	理解	这	谬论	的	他的	狂热	.

约翰·弗斯突然意识到自己狂热的谬误。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] , [æn; ən] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['ɔ:gənɪzəm][ɒv; əv] ['meni] ['membəz] .

A	society	was	like	a	living	body	,	an	integrated	organism	of	many	members	.
一个	社会	曾是	喜欢	一个	活的	身体	,	一个	融合的	生物	的	许多	成员	.

社会就像一个活的有机体，一个由众多成员组成的整体。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

No	one	could	function	without	the	others	.
不	一	可以	功能	没有	这	其他的	.

每个人都离不开其他人。

[nəʊ][mæn] — [nəʊ] [gru:p] [ɒv; əv][men] — [kʊd; kəd] [kri'eɪt] [æn; ən]['aɪsəleɪt] [wɜ:ld] .

No	man	—	no	group	of	men	—	could	create	an	isolate	world	.
不	男人	—	不	团体	的	男人	—	可以	创造	一个	隔离	世界	.

没有任何个人——或者任何一群人——能够创造一个与世隔绝的世界。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [si:md] [æz; əz][klɪə(r)][tu:; tə] [fɜ:θ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [sʌm][ɪn] [ə'rɪθmətɪk]

The	social	equation	seemed	as	clear	to	Firth	as	the	simplest	sum	in	arithmetic
这	社会的	方程	似乎	作为	清除	到	弗斯	作为	这	最简单的	和	在	算术

.

:

.

在弗斯看来，社会等式就像算术中最简单的加法一样清晰明了。

[i:tʃ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]['ju:nɪt] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] .

Each	man	was	a	part	of	a	functioning	social	unit	which	included	them	all	.
每个	男人	曾是	一个	部分	的	一个	功能	社会的	单元	哪个	包括	他们	全部	.

每个人都是包含他们所有人的正常运转的社会单元的一部分。

[i:tʃ] [mænz]['tælənt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['plɒdɪŋ] [dəʊ'sɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rɒn][ɔ:(r)][ðə; ði]

Each	man's	talent	,	whether	it	was	the	plodding	docility	of	a	moron	or	the
每个	男人的	天赋	,	无论	它	曾是	这	缓慢地	码头	的	一个	白痴	或者	这

['brɪliəns] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] ,

brilliance	of	genius	,
辉煌	的	天才	,

每个人的才能，无论是愚钝的顺从还是天才的才华，

[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ɔ:l][men] .

belonged	to	all	men	.
属于	到	全部	男人	.

属于所有男人。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['wɜ:kəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [fɜ:rθs] [wɜ:ld] [ə'ləʊn] ,

In	the	meantime	,	the	workers	found	that	they	could	not	run	Firth's	world	alone	,
在	这	与此同时	,	这	工人	成立	那	他们	可以	不是	跑步	弗斯的	世界	独自的	,

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

与此同时，工人们发现，他们也无法独自掌控弗斯的世界。

[ðeɪ] ['glɔːrid] [ɪn] [fə'bɪd(ə)n] ['lʌkʃəriz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['seɪʃieɪtɪd] .

They	gloried	in	forbidden	luxuries	until	they	were	satiated	.
他们	光荣的	在	禁止	奢侈品	直到	他们	是	饱足	.

他们沉溺于禁忌的奢侈品，直到心满意足为止。

['ʃɔːtli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ɪndələnt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [hæd; həd] [biːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Shortly	they	became	as	indolent	as	the	aristocracy	had	been	;	and	the
不久	他们	成为	作为	懒惰的	作为	这	贵族	有	到过	;	和	这

[fuːd] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

food	supply	was	nearly	exhausted	.
食物	供应	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

不久，他们变得像贵族一样懒惰；粮食供应也几乎耗尽。

[ðə; ði] ['triːti] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz][də'rekt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :

The	treaty	they	made	was	direct	and	to	the	point	:
这	条约	他们	制成	曾是	直接的	和	到	这	观点	:

他们缔结的条约简洁明了:

[ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ə'griːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [i'kwɒlətɪ] ,

the	two	groups	agreed	to	live	in	equality	,
这	二	团体	同意	到	居住	在	平等	,

两组人同意平等生活。

['ʃeərɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [welθ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

sharing	the	burden	of	the	labor	and	the	accumulated	wealth	of	knowledge	.
分享	这	负担	的	这	劳动	和	这	积累	财富	的	知识	.

共同承担劳动负担和积累的知识财富。

[ðə; ði] ['triːti] [wɒz; wəz] [meɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

The	treaty	was	made	when	you	were	a	child	;
这	条约	曾是	制成	什么时候	你	是	一个	孩子	;

条约是在你还是孩子的时候签订的;

[wiː; wi][hæv; həv] [pə'fektɪd] [ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

we	have	perfected	the	technique	of	co	-	operation	within	one	generation	.
我们	有	完善	这	技术	的	合作	-	手术	之内	一	一代	.

我们在一代人的时间内就完善了合作技巧。

[wɪr] ['redi] , [naʊ] , [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

We're	ready	,	now	,	to	go	back	to	Earth	.
是	准备好	,	现在	,	到	去	后退	到	地球	.

我们现在准备返回地球了。

[jʊl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

You'll	be	with	us	?
你会	是	和	我们	?

你会和我们在一起吗?

[faɪn] , [kris] !

Fine	,	Chris	!
美好的	,	克里斯	!

好的，克里斯!

[nəʊ] . [pliːz] , [nəʊ] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

No	.	Please	,	no	apologies	.
不	.	请	,	不	致歉	.

不，请不要道歉。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ; ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	understand	why	you	intended	to	destroy	our	ship	;	others	have	attempted	it	,
我	理解	为什么	你	故意的	到	破坏	我们的	船	;	其他的	有	尝试过	它	,

[tuː] .

too	.
也	.

我明白你为什么要摧毁我们的船；其他人也曾尝试过。

[nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] .

No	harm	was	done	.
不	伤害	曾是	完毕	.

没有造成任何伤害。

[jʊr; jər] [friː] , — [ɪn'taɪəli] [friː] . . . . . .

You're	free	,	—	entirely	free	.	.	.	.	.	.
你是	自由的	,	—	完全	自由的	.	.	.	.	.	.

你自由了，完全自由了……

[ðə; ði]['ɔːgənaɪzə(r)] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

The	Organizer	waited	until	he	was	alone	in	the	office	.
这	组织者	等待	直到	他	曾是	独自的	在	这	办公室	.

组织者等到办公室里只有他一个人时才行动。

[ðen] , [wɪð] [tremblɪŋ] , ['eɪdʒɪŋ][hændz] ,

Then	,	with	trembling	,	aging	hands	,
然后	,	和	发抖	,	老化	双手	,

然后，她颤抖着，用苍老的双手，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][lɒg] [bʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] ['sləʊli] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['entri] :

he	took	the	log	book	out	of	the	safe	and	slowly	made	another	entry	:
他	采取	这	日志	书	出去	的	这	安全的	和	缓慢地	制成	其他	入口	:

他从保险箱里拿出日志簿，慢慢地又记下了一份：

[kris] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] , [aɪ] [θɪŋk] .

Chris	was	the	last	,	I	think	.
克里斯	曾是	这	最后的	,	我	思考	.

我想，克里斯是最后一个。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][laɪ] , [dʒʌst][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] .

He	accepted	the	lie	,	just	as	most	of	the	others	have	.
他	公认	这	说谎	,	只是	作为	最多	的	这	其他的	有	.

他接受了这个谎言，就像其他人一样。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [saʊnd] [men] [wɪð] [həʊl] [maɪndz] .

When	they	return	to	Earth	,	they	will	be	sound	men	with	whole	minds	.
什么时候	他们	返回	到	地球	,	他们	将要	是	声音	男人	和	所有的	思想	.

当他们返回地球时，他们将是心智健全、神志清醒的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [fɜːrθs] [wɜːld] [wɪl] ['ɔːlweɪz][stænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][mænz] [haɪɪst]

For	them	Firth's	world	will	always	stand	as	a	symbol	of	man's	highest
为了	他们	弗斯的	世界	将要	总是	站立	作为	一个	象征	的	男人的	最高

[ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

achievement	in	co	-	operation	.
成就	在	合作	-	手术	.

在他们看来，弗斯的世界将永远是人类在合作方面取得最高成就的象征。

[meɪ] [ðɪs] [ʃæm] , [ɪn][sʌm; səm][smɔːl] [weɪ] , ['ekspɪeɪt][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][maɪ]

May	this	sham	,	in	some	small	way	,	expiate	the	crime	and	the	folly	of	my
可能	这	假	,	在	一些	小的	方式	,	赎罪	这	犯罪	和	这	蠢事	的	我的

['ærəgənt] [dɪ'luːʒn] .

arrogant	delusion	.
傲慢的	错觉	.

愿这虚假的举动，能在某种程度上赎清我傲慢妄想所犯下的罪行和愚蠢。

[dʒɒn] [fɜːrθs] [hed] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] ;

John	Firth's	head	dropped	on	his	arm	and	his	shoulders	shook	;
约翰	弗斯的	头	掉落	在	他的	手臂	和	他的	肩膀	摇晃	;

约翰·弗斯的头垂在手臂上，肩膀颤抖着；

[bʌt; bət][ðə; ði][sɒbz][wɜː(r); wə(r)][sɒbz][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

but	the	sobs	were	sobs	of	relief	.
但	这	啜泣	是	啜泣	的	宽慰	.

但那是如释重负的抽泣。

[kris] [wɒz; wəz] [seɪvd] ; [kris] [wʊd] [gəʊ] [bæk] .

Chris	was	saved	;	Chris	would	go	back	.
克里斯	曾是	已保存	;	克里斯	会	去	后退	.

克里斯得救了；克里斯会回去。

[ðæt] ['mætəd] ['veri] [mʌtʃ] — [fɔː(r); fə(r)] [kris] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

That	mattered	very	much	—	for	Chris	was	his	grandson	.
那	重要	非常	很多	—	为了	克里斯	曾是	他的	孙子	.

这意义重大——因为克里斯是他的孙子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神